

## Pu'u-Ke-ahi-a-kahoe

Ma ka welau o nā pali hāuliuli o nā Ko'olau, ma ka 'ao'ao ko'olau o O'ahu, aia ka pu'u 'oi'oi i ho'oka'awale 'ia nā ahupua'a 'o He'eia a me Kāne'ohē. Ua kapa 'ia ua pu'u 'oi'oi nei 'o Pu'u Keahiakahoe. E 'ike nō 'oe i ia pu'u 'oi'oi i kēia lā, e kū nei ma waho ala o ke kulanui kaiaulu 'o Ko'olau. He wahi mo'olelo kēia e hō'ike 'ia ke kumu no ke kapa 'ia 'ana mai o nei pu'u, 'o Pu'u Keahiakahoe.

He mau makahiki aku nei, aia kekahi 'ohana, 'ekolu keiki kāne a me ho'okahi kaikamahine, i noho ai ma ka moku 'o 'Ewa ma O'ahu. Hākākā mau nō kēia po'e keiki me ko lākou mau mākua. Hō'ihi 'ole lākou a hilahila maoli nō ko lākou 'ano. Ua kauoha 'ia lākou, e ha'alele iā 'Ewa ma muli o ko lākou mau 'ano hana hewa.



Ua ne'e a noho lākou i ka moku 'o Ko'olaupoko ma ka 'ao'ao ko'olau ma O'ahu. He mau mahi 'ai nā keiki kāne 'elua, 'o Kahuauli a me Kahoe ma ka 'āina momona 'o Kāne'ohē a me ke ahupua'a 'ē a'e 'o He'eia. 'O ke keiki kāne hope, 'o Pahu, he kanaka lawai'a 'o ia e noho ana ma kahakai ma He'eia. 'O Lo'e, ke kaikamahine, ua noho ihola 'o ia ma kekahi mokupuni li'ilii ma ke kai kū'ono 'o Kāne'ohē.

Ke kipa mai 'o Pahu i kona mau palala i uka, e hā'awi manawale'a 'o Kahoe i kāna poi 'ono. Ua ho'omākaukau 'ia ka poi me ke kalo i mālama 'ia e Kahoe. Akamai 'o Pahu i ka lawai'a 'ana. He waiwai ka i'a no ka po'e Hawai'i, no laila, waiwai nō ho'i nā i'a i mau 'ia e Pahu. Akā na'e, ma hope o ka pau 'ana o ka lawai'a e Pahu ma kahi o Kāne'ohē Bay a i 'ole ma ke kai hohonu, ua mālama 'ia nā i'a 'ono loa nona iho a lawe 'ia wale ka maunu koena i mea e ho'ohālikelike me Kahoe. Li'ilii nō nā i'a maunu a ho'ohana 'ia kēia 'ano i'a i mea e lawai'a ai i nā i'a nui. 'A'ole pono ka hana a Pahu iā Kahoe. He hewa nō.



I kekahi lā, ua kipa mai ‘o Lo‘e iā Kahoe e ki‘i i nā kalo maiā ia. Ua ninau koke akula ‘o ia “Ua pau ke kālua ‘ia ‘ana o ka ulua ma ka imu?” Nānā wale ‘o Kahoe i kona kaikuahine. Pane akula ‘o ia, “‘A‘ohe a‘u ulua ma ko‘u imu. Ua hā‘awi mai ‘o Pahu ia‘u i ka i‘a maunu.” ‘A‘ole ka ulua he i‘a maunu, he i‘a nui a ‘ono nō ho‘i. “Akā na‘e, e ke kaikūnane,” i ‘ōlelo akula ‘o Lo‘e, “Ua loa‘a nā i‘a he nui iā Pahu i kēlā me kēia lā. ‘A‘ohe manawa i loa‘a ‘ole iā ia ka i‘a. ‘A‘ole paha ‘o ia e ho‘ohālikelike i kāna mau i‘a me ‘oe?” Hū a‘ela ka hoka a me ka huhū ‘o Kahoe. ‘A‘ole maopopo iā ia ka hana pī a Pahu me kona mau i‘a. Auē! Pī ‘ino lā ‘o Pahu a manawale‘a nō ‘o Kahoe. Ma hope o kēia hana, maopopo iā Pahu, ua ‘apo nō ‘o Kahoe i i ka hana kūpono ‘ole a Pahu iā ia.

I ka wā kahiko o ka Hawai‘i, ua ho‘ohālikelike nā kānaka a pau i ko lākou mau mea mai ka ‘āina a me ke kai me kēlā a me kēia kanaka. No ka po‘e Hawai‘i, ‘o ka ‘ohana nō ho‘i, hā‘awi manawale‘a i kā lākou mau mea me nā kānaka i noho ma ke ahupua‘a like. Ua ho‘ohālikelike pū me nā kānaka e noho ma ke ahupua‘a ‘oko‘a. He wahi kaiaulu kūka‘i ia i mea e loa‘a ai nā mea kūpono i nā kānaka a pau, e like me ka mea ‘ai.

Ma hope o kekahi mau mahina, ua hiki maila ka wā wī ma ka ‘āina. ‘A‘ohe mea ‘ai a pōloli nā kānaka he nui. A ma muli o kēia wā wī, ‘a‘ole ho‘ohālikelike kekahi o nā kānaka i ko lākou mau mea ‘ai. Inā e ‘ike paha kekahi kanaka i ka uahi mai ka imu, he hō‘ailona ia ka loa‘a ‘ana o ka mea ‘ai. Ua hele mai i nā kānaka he nui a ‘ai i nā mea apau. ‘A‘ohe koena no ke kanaka i ho‘omo‘a i ka mea ‘ai. Ma muli o ka ma‘alahi no ka ‘ike ‘ana aku i ka uahi mai ka imu ma ka lā, ua ho‘omo‘a ‘ia ka mea ‘ai ma ka pō. Akā na‘e, ua ho‘opau ‘ia ka ho‘ohālikelike e nā kānaka iā lākou iho. Pēlā pū me Kahoe. Akā na‘e, he ‘elua wahi noho kona ma nā ahupua‘a ‘elua, ‘o kekahi wahi ma Kāne‘ohe, ma Kea‘ahala, a ‘o kekahi wahi ‘ē a‘e ma He‘eia ma kahi o ka pali ma ke awāwa ‘o Ha‘ikū. Ua hele akula ‘o Kahoe i kona wahi noho ma Ha‘ikū. Ma muli o kēia wahi, ua hala ‘ē aku ka uahi mai kona imu i mau mile ma mua o ka ‘ike ‘ia ‘ana ma ka welau o nā Ko‘olau. ‘A‘ole maopopo i nā kānaka inā e kuke ana ‘o Kahoe i ka mea ‘ai i ka lā a i ‘ole i ka pō.

I kekahi lā, ke nāpo‘o ‘ana o ka lā i ka pō, ua ‘ike maka ‘o Lo‘e iā Pahu e nānā maka ana i kahi a Kahoe i noho ai. Ma ka leo kūpa‘a, ua ‘ōlelo aku ‘o Lo‘e iā Pahu: “Ke ‘imi nei kou mau maka i ke ahi a Kahoe.” Ua ho‘omana‘o ihola ‘o Pahu i nā hanana āna i hana ai, ‘a‘ole ‘o ia e pane.





Ua ha'i 'o Lo'e iā Pahu i kēia mau 'ōlelo hō'olu'olu, 'o kēia welau 'o Pu'u Keahiakahoe. Hiki ke 'ike 'ia kēia pu'u ma ke ki'eki'e nui o nā Ko'olau, he 2,800 ka pua'i ka lō'ihi. 'O kēlā wahi kahi a ke ahupua'a 'o Kāne'ohe a me He'eia i hui pū 'ia.

A i kēia lā, ua kapa 'ia kēia mau wahi o nei 'āina ma muli o kēia mau kānaka 'ehā.

- He wahi moku ma ke kai kū'ono 'o Kāne'ohe i pili pū 'ia me He'eia a kapa 'ia 'o Moku o Lo'e. 'O Coconui Island kona inoa kapakapa.
- He wahi pu'u ma kahi o ke kai i ho'oka'awale 'ia ke ahupua'a 'o He'eia a me Kāne'ohe i kapa 'ia 'o Pu'u Pahu.
- He 'ili 'āina ma Kāne'ohe a me he pali welau o nā Ko'olau i kapa 'ia 'o Kahuauli.
- He welau o nā Ko'olau ma waena o nā ahupua'a 'o He'eia a me Kāne'ohe i kapa 'ia 'o Pu'u Keahiakahoe.

No laila, ke noho 'oe ma Ko'olaupoko, e nānā kūpono 'oe i kēia mau wahi i kapa 'ia 'o nā kānaka 'ehā a ho'omana'o nō ho'i i ko lākou mau mo'olelo a me kā lākou hana pono.



He wahi 'ōlelo no'eau i 'ōlelo 'ia, "Ko ko a uka, ko ko a kai" ('O nā kānaka ma uka e ho'ohālikelike i ko lākou mea 'ai, a 'o ā kānaka ma kai e ho'ohālikelike i ko lākou mea 'ai). 'O kēia hana ka hana kūpono o ke ola. Inā he mau pilikia kā nā kānaka o uka, he mau pilikia nō ho'i kā nā kānaka o kai.

*From Sites of Oahu by Elspeth P. Sterling and Catherine C. Summers. Adapted by Papahana Kuaola staff.  
Lelekamanu Program  
March 2021*